

Procedure opštine Hornafjörður

Općina Hornafjörður naglašava pružanje dobrih usluga svim svojim stanovnicima. Osobe sto rade za opštinu moraju osigurati da oni koji nemaju islandski kao materin jezik dobiju mogućnost besplatnog tumačenja i prevođenja. Ovo se posebno odnosi na subjekte vezane za socijalne usluge, službe za zaštitu djece, zdravstvenu njegu to jest doktora, obrazovanje i prava sto ljudi imaju. Poštovati treba prava ljudi na donošenje odluka kad im se nudi usluga tumača.

- Ako radnik u opštini treba da kaže važne informacije u vezi sa blagostanjem ili pravima pojedinca, toj osobi moraju se ponuditi usluge tumača, to jest ako radnik i korisnik usluge ne govore isti jezik.
- Radnici u opštini trebaju dobiti pristanak od korisnik usluge da pozovu prevodioca ako postoji bilo kakva sumnja da to treba.
- U osjetljivim i ličnim stvarima, prevodilac se mora konsultirati preko prevodilačke službe. Nudit treba korisniku usluge da bira između tumača što dođe na lice mjesta ako je to opcija ili telefonskog tumača.
- Roditelji moraju biti upoznati sa svojim pravom na prevod i/ili tumačenje kad je u pitanja njihova djeca. Naprimjer tumačenje stručnih sastanaka i prevođenje rezultata analiza.
- Važne informacije koje se tiču zdravlja i dobrote djece, predškolske i osnovnoškolske uzrasti i stanovnika opštine treba prevesti barem na engleski i poljski jezik i svako odjeljenje se brine prijevodom gdje je to potrebno.
- Kako bi osigurali prilike za učešće u događajima, škole bi trebale nastojati da roditeljima koji ne govore islandski pruže informacije o događajima na drugim jezicima.
- Djeca mlađa od 18 godina ni u kojem slučaju ne bi trebalo tražiti da tumače.
- Opština, u saradnji sa prevodilačkim službama, će paziti da održaje usluge prevođenja na svom području.
- Rukovodstvu opštine je dozvoljeno da za kraće prevode i oglase traži pomoć kod radnika što su zaposleni za opštinu a imaju znanje stranog jezika. Zaposlenom koji pristane da preuzme posao, dobije da to prevodi u toku svog radnog vremena. Kratki prijevodi se odnose na tekstove s riječima što su manji od 300 riječi. Duži tekst treba poslati prevoditeljskoj službi.